

Голова истукана моави на острове Пасхи.

Что декламировали на острове Пасхи?

Александр Попов

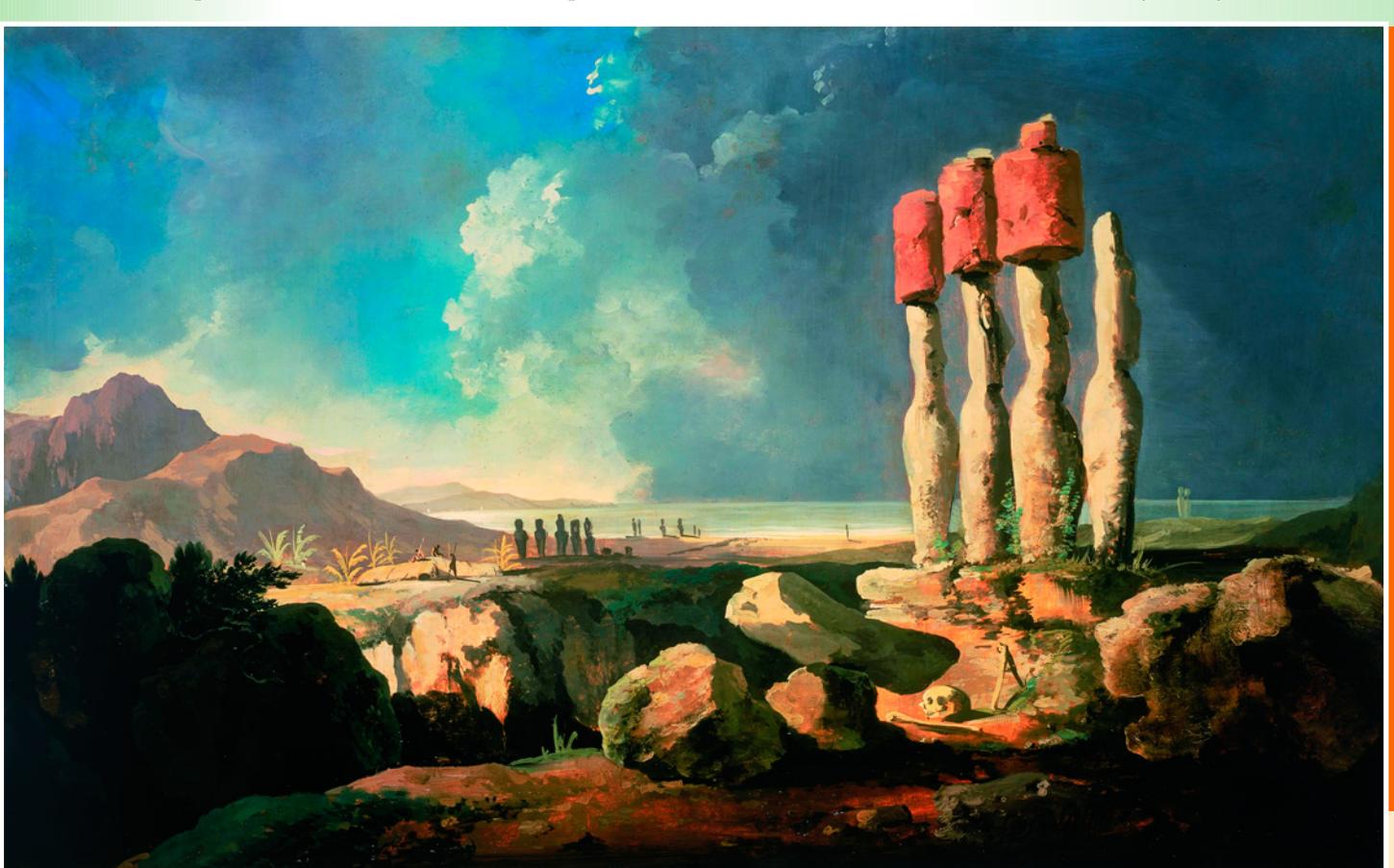
На камнях, выступах скал, черепаших панцирях и костях животных, на стенах храмов и гробниц, на статуях богов и керамических вазах ушедшие цивилизации оставили письмена, удивляющие многообразием, необычностью и сложностью. Тайна иных из них раскрыта. Другие по мере того, как из лингвистических и археологических источников

собираются новые сведения, с трудом, но все же поддаются дешифровке. Но большинство древних посланий, кажется, навсегда так и останется увлекательной лингвистической головоломкой.

Одной из таких удивительных загадок, является письмо острова Пасхи, открытого голландским мореплавателем Якобом Роггевеном

в пасхальное воскресенье 1722 года. В мировую историю письменности оно вошло под названием «*ко хау моту мо ронго-ронго*», что в при-

Внизу:
Остров Пасхи.
Худ. Уильям Ходжес. 1775 г.
Национальный морской музей, Лондон.





Табличка с письмом ронго-ронго с острова Пасхи.
Музей Шампольона, Фижак, Франция.

лизительном переводе с рапануйского языка означает – «рукопись» для декламации, или просто ронго-ронго. До начала XIX века письменности на полинезийских языках, к которому относится и рапануйский, не существовало, единственное исключение представляли ровные ряды искусно вырезанных на деревянных табличках иероглифических значков с острова Пасхи. К тому же это было единственное место на

островах Тихого океана, где появилось иероглифическое письмо, ничего подобного нигде в Океании не встречалось.

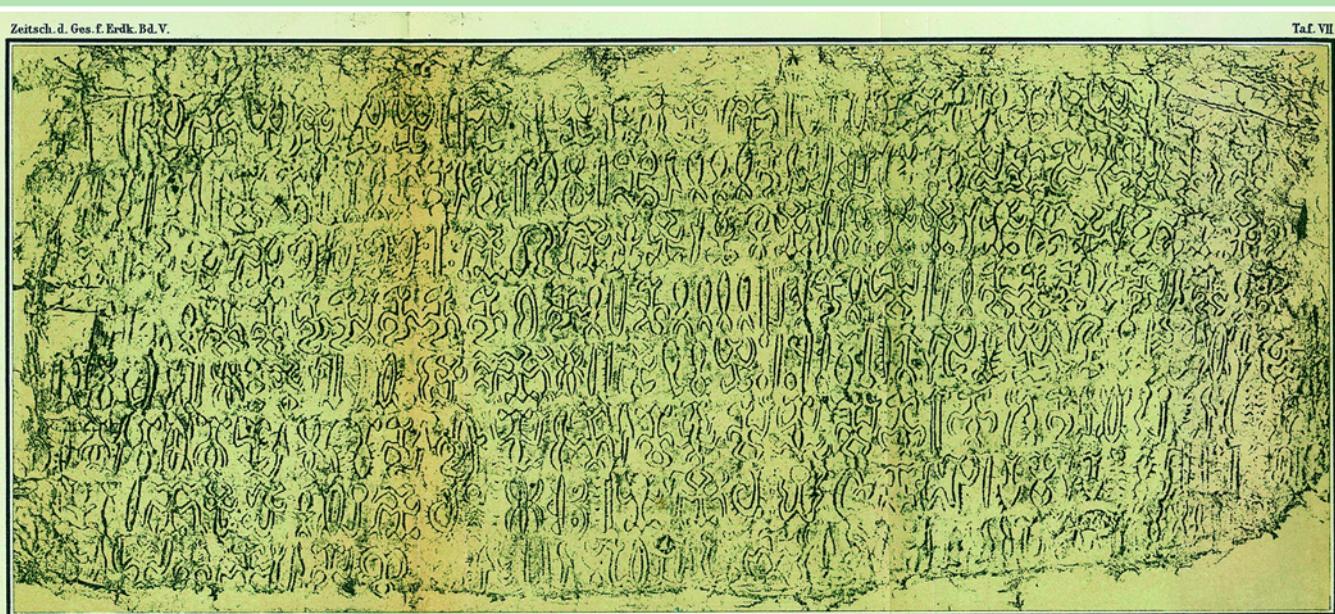
С открытием уникальных текстов ронго-ронго связана не очень справедливая история. В течение многих лет французского миссионера Эжена Эйро, открывшего их в 1864 году, необоснованно обвиняли в том, что он, якобы, борясь с язычеством островитян, сжег большую

часть деревянных табличек. Позже, однако, выяснилось, что множество письменных памятников острова Пасхи погибли при пожарах и междоусобных войнах вождей, которые Эйро, наоборот, пытался предотвратить.

Поскольку большинство ученых не допускает того, что письменность могла возникнуть сама по себе на отдельно взятой и небольшой островной территории, то возникает закономерный вопрос:

Внизу:

Иероглифы ронго-ронго. Рисунок из «Журнала географического общества Берлина». 1870 г.





Открытие статуй острова Пасхи.
Гравюра Карло Боттигелла по рисунку
Джулио Феррарио. 1827 г.

Нет ответа и на вопрос, почему в основе письма ронго-ронго лежат именно иероглифы, коль скоро оно, по мнению большинства ученых, является подражанием европейскому письму, занесенному испанскими колонистами.

если она привнесена извне, то откуда и кем? Полинезийскими моряками, считающимися первооткрывателями острова? Тогда почему они не оставили аналогичных следов в других культурах Океании? А если к этому прибавить огромные статуи моаи в многотонных каменных «шапочках», то остров Пасхи вполне можно назвать самым загадочным местом на земле.

Нет ответа и на вопрос, почему в основе письма ронго-ронго лежат именно иероглифы, коль скоро оно,

по мнению большинства ученых, является подражанием европейскому письму, занесенному испанскими колонистами.

Всего в ронго-ронго насчитывается 790 знаков, в среднем четырнадцать способами передающих на письме примерно 50 слогов рапануйского языка. А вот какие сведения были зафиксированы древними островитянами, доподлинно не известно, и на этот счет существуют только гипотезы. По одной из них, ронго-ронго к письму вообще

не имеет никакого отношения, а использовалось лишь в качестве украшения. По другой – подобная письменность предназначалась только для ведения памятных записей. Третье предположение, впрочем, ничем не подтвержденное, – письмом ронго-ронго островитяне записывали устные сказания об истории своего острова.

Последние знатоки этой письменности, свободно ею владевшие, умерли в 20-х годах прошлого века. Теперь никто не может рассказать, откуда приплыл на остров Хоту Матуа, которого островитяне считают своим предком, кого изображают знаменитые гигантские истуканы, и что означают знаки ронго-ронго.